

Pressemitteilung

Berlin, den 24.07.2020

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Die Vergabe von **73 Stipendien in der Gesamthöhe von 325.500 Euro** hat die Jury des Deutschen Übersetzerfonds in ihrer zweiten Vergaberunde dieses Jahres beschlossen. Die Statistik verzeichnet 18 berücksichtigte Ausgangssprachen, neun Sachbücher, sieben Lyrikprojekte, vier Kinder- und Jugendbücher, drei Theaterprojekte, zwei Essays und, der Bewerbungslage entsprechend, ein breites Spektrum von Prosawerken. Der Frauenanteil der Geförderten liegt bei 65%.

<u>Exzellenzstipendien</u> für besonders anspruchsvolle Übersetzungsprojekte erhalten Rainer G. Schmidt (Henry David Thoreau/ Englisch), Eva Profousová (Radka Denemarková/ Tschechisch) und das Kollektiv Franziska Muche, Carola Heinrich, Hedda Kage, Stefanie Gerhold, Miriam Denger und Cornelia Enger mit einem Projekt zur "Neuen spanischsprachigen Dramatik".

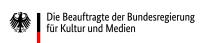
49 Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte werden u. a. vergeben an Matthias Friedrich (Norwegisch), Yvonne Griesel (Englisch) und Regine Kühn (Russisch). Mit dem <u>Brockes-Stipendium</u> werden Regina Rawlinson, Karl-Ludwig Wetzig und Susanne Dahmann ausgezeichnet. Das <u>Gottsched-Stipendium</u> erhalten Christian Kolb und Birgit Salzmann. Das mit einem Mentorat verbundene <u>Bode-Stipendium</u> wird u.a. Anna Eble (Niederländisch) und Sina de Malafosse (Französisch) gewährt. <u>Initiativstipendien</u> für die Vermittlungsarbeit vielversprechender Übersetzungsprojekte erhalten u. a. Oswald Egger (Chinesisch), Rosemarie Tietze (Russisch) und Lena Dorn (Tschechisch). Ein <u>Reisestipendium</u> geht an André Bastian (Spanisch).

Der Jury gehörten Sabine Berking, Regine Elsässer, Karin Krieger, Martin Mittelmeier und Uljana Wolf an.

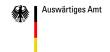
Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im November 2020, die Bewerbungsfrist ist der 15. September 2020. Weitere Informationen dazu unter <u>www.uebersetzerfonds.de</u>.

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer Tel. 030 - 816 996 25, mail@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch







Deutscher Übersetzerfonds

Ergebnisse der Jurysitzung vom 09. Juli 2020:

49 Arbeitsstipendien (201.500 €)	Übersetzungsprojekt	Gattung
Michael Adrian und Bettina Engels	Cristina Lafont: Demokratie ohne Abkürzung	Sachbuch
Christine Ammann	Christine Avel: Ice seulement nous sommes uniques	Prosa
Erich Ammereller	Christian List: Why Free Will Is Real	Sachbuch
Bettina Bach	Marente de Moor: Foon	Prosa
Henning Bochert	Eve Leigh: Midnight Movie	Theater
Alida Bremer	Asja Bakić: Mars	Prosa
Horst Brühmann	Michel Winock: Flaubert (Biographie)	Sachbuch
Anke Caroline Burger	Will Hunt: Underground	Sachbuch
Pociao / Roberto de Hollanda	Kent Haruf: Where You Once Belonged	Prosa
Andreas Donat	Malin C. M. Rønning: Skabelon	Prosa
Ebba D. Drolshagen	Inger Merete Hobbelstad: Årene med Elizabeth	Sachbuch
Yvonne Eglinger	Alice Zeniter: Juste avant l'oubli	Prosa
Beatrice Faßbender	Kathy Page: Alphabet	Prosa
Tina Flecken und Anika Wolff	Lilja Sigurðardóttir: Krimi-Trilogie Reykjavík Noir	Prosa
Matthias Friedrich	Leif Høghaug: Kælven	Prosa
Marianne Gareis und Luis Ruby	Isaac Rosa: Feliz final	Prosa
Karen Gerwig	Hiromi Goto: Chorus of Mushrooms	Prosa
Yvonne Griesel	Laetitia Ajanohum: Love is in the Hair	Theater
Thomas Gunkel	Thomas Savage: The Power of the Dog	Prosa
Gaby Hartel	Samuel Beckett: Samuel Beckett German Diaries	Prosa
Jonis Hartmann	Paul Bowles: Fast nichts	Lyrik
Frank Henseleit	Briefwechsel Sá-Carneiro/Pessoa	Prosa/Lyrik
Susanne Hornfeck	Ha Jin: The Bannished Immortal. a Life of Li Bai	Sachbuch
Michael Kegler	Germano Almeida: Der treue Verstorbene	Prosa
Andrea Kluitmann	Annejan Mieras: Homme en het noodgeval	Jugendbuch
Annette Kopetzki	Stefano Massini: Qualcosa sui Lehman	Prosa
Christiane Körner	Wassili Grossman: Stalingrad	Prosa
Elina Kritzokat	Pirkko-Liisa Surojegin: Finnische Tiermärchen	Kinderbuch
Regine Kühn	Kior Janev: Das südliche Mangaseja	Prosa
Michael Leetz	Andrej Platonow: Der makedonische Offizier	Prosa
Markus Lemke	Noa Yedlin: Leute wie wir	Prosa
Miriam Mandelkow	James Baldwin: Another Country	Prosa
Michaela Meßner	Camille Laurens: La petite danseuse de quatorze ans	Essay
Terézia Mora	Andrea Tompa: Omerta	Prosa

Lydia Nagel/ Claudia Dathe/	Unterwegs in die 1920er Jahre. Eine Anthologie	Prosa/Lyrik
Beatrix Kersten/ Alexander Kratochvil	ukrainischer Lyrik und Prosa	
Grete Osterwald	Nicole Krauss: To Be a Man	Prosa
Gregor Runge	Hilary Leichter: Temporary	Prosa
Sigrid Ruschmeier	William T. Vollmann: Schalamow	Essay
Eva Schestag	Han Shan: 313 Gedichte	Lyrik
Ulrich Sonnenberg	Johannes V. Jensen: Neue Himmerlandsgeschichten	Prosa
Tim Trzaskalik	M.Duras/ JL. Godard/ C. Béghin: Dialogues	Prosa
Michael von Killisch-Horn	Sandro Veronesi: Il colibrì	Prosa
Verena von Koskull	Simona Lo lacono: L'albatro	Prosa
Maja von Vogel	Philip Le Roy: Dans la maison	Jugendbuch
Alexander Weber	Neal Stephenson: Snow Crash	Prosa
Claudia Wenner	Casey Cep: Furious Hours:	Prosa
Stefan Wieczorek	Charlotte Van den Broeck: Nachtruder	Lyrik
Elvira Willems	Somerville / Ross: Through Connemara ()	Prosa
Henriette Zeltner	Angie Thomas: Concrete Rose	Jugendbuch

3 Exzellenzstipendien (insgesamt 36.000 €)

Rainer G. Schmidt	Henry David Thoreau: Tagebuch VI & VII	Prosa
Eva Profousová	Radka Denemarková: Die Stunden aus Blei	Prosa
Franziska Muche/ Carola Heinrich/	Neue spanischsprachige Dramatik	Theater
Hedda Kage/ Stefanie Gerhold/		
Miriam Denger/ Cornelia Enger		

1 Reisestipendium (2.000 Euro)

André Bastian Luis García Montero: Zeit ist kein Fluss Lyrik

3 Brockes-Stipendium (insgesamt 24.000 Euro)

Susanne Dahmann Regina Rawlinson Karl-Ludwig Wetzig

2 Gottsched-Stipendien (insgesamt 8.000 €)

Christian Kolb Birgit Salzmann

6 Bode-Stipendien (insgesamt 36.000 Euro)

Anna Eble Paul van Ostaijen: De Feesten van Angst en Pijn Lyrik

Mentor: Gregor Seferens

Sina de Malafosse Violette Leduc: Thérèse et Isabelle Prosa

Mentorin: Lis Künzli

Corinna Rodewald Olivia Ruiz: La commode aux tiroirs de couleurs Prosa

Mentorin: Patricia Klobusiczky

Johanna Schwering Maricela Guerrero: Zellträume (AT) Lyrik

Mentorin: Monika Rinck

Mira Lina Simon Joseph Ponthus: À la ligne. Feuillets d'usine. Prosa/Lyrik

Mentorin: Claudia Hamm

Tom Wohlfarth McKenzie Wark: Capital is dead Sachbuch

Mentor: N.N.

9 Initiativstipendien (insgesamt 18.000 €)

Uli AumüllerProsaLena DornProsaOswald EggerLyrikInga Frohn und André HansenSachbuchMarieke HeimburgerSachbuch

Marieke Heimburger

Doris Kouba

Alina Neumeyer

Sachbu

Prosa

Lyrik

Rosemarie Tietze Prosa/ Essay
Benjamin Voelkel Sonstige